



AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE
Abteilung Hochbau und technischer Dienst
Ripartizione Edilizia e Servizio tecnico
AMT FÜR VERWALTUNGSANGELEGENHEITEN – 11.5
UFFICIO AFFARI AMMINISTRATIVI – 11.5

**OFFENER
ZWEISTUFIGER
PLANUNGS-
WETTBEWERB**

**CONCORSO DI
PROGETTAZIONE A
PROCEDURA APERTA
IN DUE GRADI**

**18/2013 – Landesberufsschulen Marconi und Lèvinas – Meran –
22.02.051.087.01.0**

**Protokoll Beantwortung Rückfragen
PHASE 1 – TEIL 2**

**Protocollo richieste chiarimenti e relative risposte
FASE 1 – PARTE 2**

All'attenzione di tutti i partecipanti al concorso di progettazione:

Si comunica che il verbale delle richieste chiarimenti, FASE 1 - PARTE 2, pubblicato in data odierna, contiene i quesiti e relative risposte pervenuti in data 15.04.2013 ed entro il 26.04.2013. Due quesiti con le relative risposte verranno pubblicati entro il 15.05.2013 sui siti sottoindicati. Il verbale è parte integrante del Disciplinare di concorso. I concorrenti sono invitati a consultare periodicamente la sezione *Bandi e avvisi speciali* - punto "141/2013 - Bando di gara - 03/04/2013 - Provincia Autonome di Bolzano- 11 Edilizia e servizio tecnico" 18/2013 – Planungswettbewerb Berufsschulen Marconi und Lèvinas – Meran sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano all'indirizzo www.bandialtoadige.it. ed inoltre il sito della Ripartizione 11 Edilizia e Servizio tecnico all'indirizzo <http://www.provincia.bz.it/edilizia/default.asp>, sezione Attualità, per verificare la presenza di eventuali ulteriori comunicazioni.

Hinweis: Für alle Teilnehmer am Planungswettbewerb:

Es wird mitgeteilt, dass das zum heutigen Datum veröffentlichte Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung, PHASE 1 - TEIL 2, die Rückfragen samt Beantwortung enthält, die vom 15.04.2013 bis zum 26.04.2013 eingegangen sind. Zwei Rückfragen samt Beantwortung werden bis zum 15.05.2013 auf den unten angegebenen Internetseiten veröffentlicht. Das Protokoll ist Bestandteil der Wettbewerbsauslobung. Die Teilnehmer sind angehalten, das Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen www.Ausschreibungen-Suedtirol.it unter der Rubrik *Besondere Vergabebekanntmachungen* Punkt "141/2013 -Bekanntmachung - 03/04/2013 - Autonome Provinz Bozen - 11 Hochbau und technischer Dienst" 18/2013 – Planungswettbewerb Berufsschulen Marconi und Lèvinas – Meran sowie die Internetseite der Abteilung 11 Hochbau und technischer Dienst <http://www.provinz.bz.it/hochbau/> Rubrik *Aktuelles* regelmäßig zu konsultieren, um sich über etwaige zusätzliche Mitteilungen zu informieren.

Risposte quesiti – FASE 1 – PARTE 2

Fragenbeantwortung – PHASE 1 – TEIL 2

Frage 1: Wie sind die unter Punkt A 3.5 genannten Hilfssubjekte definiert? Handelt es sich dabei um Fach- und Sonderplaner (Statiker, Sicherheitskoordinator, Brandschutzplaner etc.)? Sind an dieser Stelle sämtliche Hilfssubjekte zu nennen, die zur Ausarbeitung des Vorprojektes herangezogen werden oder auch jene, die ggf. zur Ausarbeitung des endgültigen und des Ausführungsprojekts herangezogen werden?

Antwort 1: Das Rechtsinstrument der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten ist in Art. 49 des GVD Nr. 163/2006 geregelt und besteht in der Möglichkeit, dass der Teilnehmer - ob als einzelner Wirtschaftsteilnehmer oder als Gruppe von zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern (Konsortium oder Bietergemeinschaft) – die verlangten technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 der Wettbewerbsauslobung dadurch erfüllen kann, dass er sich auf die Kapazitäten eines anderen Hilfssubjekts stützt. Das Hilfssubjekt ist nicht zwingend verpflichtet, eine spezifische Leistung im Rahmen des Wettbewerbs und des nachfolgenden Auftrags, im Falle des Sieges, zu erbringen, sondern kann eine Garantenstellung gegenüber der Verwaltung im Rahmen der Ressourcen, die es dem Teilnehmer für die gesamte Dauer des Auftrags leiht, einnehmen. Der Teilnehmer, der dieses Rechtsinstitut in Anspruch nimmt, muss die unter Buchstabe C) des Teilnahmeantrags verlangten Angaben bereitstellen und dem Teilnahmeantrag, bei sonstigem Ausschluss, die unter Pkt. A 3.5 der Wettbewerbsauslobung verlangten Dokumente beifügen.

Risposta 1: L'avvalimento è regolato all'art. 49 del D.Lgs. n. 163/2006 e consiste nella possibilità per chi partecipa al concorso, di soddisfare la richiesta dei requisiti di carattere tecnico-organizzativo di cui al pto. A 3.4 del Disciplinare, avvalendosi dei requisiti posseduti da un altro soggetto, definito "soggetto ausiliario". Per il soggetto ausiliario non sussiste l'obbligo cogente, di svolgere in concreto una prestazione specifica nell'ambito del concorso e del successivo incarico in caso di vincita, ma può fungere solo da garante nei confronti dell'amministrazione, nei limiti delle risorse prestate al concorrente per tutta la durata dell'appalto. L'avvalimento è ammesso per qualsiasi concorrente, sia singolo che in forma associata (consorzata o raggruppata). La volontà di ricorrere all'avvalimento deve essere espressa dal concorrente alla lettera C) dell'Istanza di partecipazione fornendo i dati ivi richiesti ed allegando, a pena di esclusione, i documenti richiesti al pto. A 3.5 del Disciplinare.

Frage 2: Wie wird bei Auftragserteilung laut Punkt 6.8 vorgegangen (und welche sonstigen Folgen bringt es mit sich), falls sich die vom Wettbewerbssieger abgegebenen Erklärungen laut Punkt 3.3 und die Nachweise laut Punkten 3.4 und 3.5 als unvollständig erweisen?

Antwort 2: Nach Ermittlung des Verfassers des Gewinnerprojekts durch das Preisgericht überprüft der Auslober den Wahrheitsgehalt der abgegebenen Ersatzerklärungen über die Erfüllung der Anforderungen laut Pkt. A 3.3 der Wettbewerbsauslobung. Weiters wird der Wettbewerbsgewinner aufgefordert, innerhalb von zehn Tagen die Nachweise für die unter Pkt. 6. der Ersatzerklärung abgegebene Erklärung über die Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 der Wettbewerbsauslobung vorzulegen. Anwendung findet Pkt. A 6.9 der Wettbewerbsauslobung. Nutzt ein Teilnehmer das Rechtsinstrument der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten innerhalb

und/oder außerhalb einer Bietergemeinschaft, müssen die unter Pkt. A 3.5 der Wettbewerbsauslobung verlangten Dokumente dem Teilnahmeantrag, **bei sonstigem Ausschluss**, beigefügt sein. Die Ersatzerklärungen sind vollständig auszufüllen und von den je nach Rechtsform des Teilnehmers angeführten Personen zu unterzeichnen und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises der Unterzeichner zu versehen. Die Nichterfüllung dieser Vorgaben hat den Ausschluss des Teilnehmers zur Folge.

Risposta 2: Individuato l'autore del progetto vincitore da parte della commissione giudicatrice l'Ente banditore verificherà la veridicità delle dichiarazioni sostitutive sul possesso dei requisiti di cui al pto. A 3.3 del Disciplinare di concorso. Inoltre al vincitore del concorso sarà richiesto di fornire entro dieci giorni la documentazione probatoria a conferma della dichiarazione sul possesso dei requisiti speciali di cui al pto. A 3.4 del Disciplinare, resa al pto. 6. della dichiarazione sostitutiva. In caso di ricorso all'istituto dell'avvalimento interno e/o esterno, i documenti richiesti al pto. A 3.5 del Disciplinare devono essere allegati, a pena di esclusione, all'Istanza di partecipazione. Le dichiarazioni sostitutive devono essere compilate integralmente, sottoscritte dai soggetti elencati, a seconda della forma giuridica del partecipante, e recare in allegato una copia semplice di un documento d'identità valido dei sottoscrittori. L'inadempimento delle predette prescrizioni comporta l'esclusione del partecipante.

Quesito 3: Si segnala una differenza fra il numero di posti auto indicato nell'allegato 4 (40 posti auto) e l'allegato 8 (20 posti auto).

Risposta 3: La prescrizione "Garage interrati comuni (40 posti auto)" in "Allegato 04: Verifica superfici 2" sezione "Superficie utile secondaria (SUS)" è errata. Sono necessario solo 20 posti auto, che corrisponde all'informazione indicata anche in "Allegato 08 - Programma Planivolumetrico".

Antwort 3: Die Angabe "Unterirdische Garage (40 Stellplätze)" in "Anhang 04: Flächennachweis" unter Punkt "2- Nebennutzfläche (NNF)" ist fehlerhaft. Es sind lediglich 20 Stellplätze gefordert, was auch der Angabe in "Anlage 08 – Raumprogramm" entspricht.

Quesito 4: Si richiede dove è possibile consultare le risposte ai quesiti relativi al concorso in oggetto.

Risposta 4: ". Il protocollo delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte – FASE 1 è pubblicato nell'apposita sezione Bandi e avvisi speciali sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano all'indirizzo www.banditoaltoadige.it - punto "141/2013 - Bando di gara - 03/04/2013 - Provincia Autonoma di Bolzano- 11 Edilizia e servizio tecnico" 18/2013 – Planungswettbewerb Berufsschulen Marconi und Lèvinas – Meran.

Antwort 4: Das Protokoll über die Fragenbeantwortung – PHASE 1 ist im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen www.Ausschreibungen-Suedtirol.it unter der Rubrik Besondere Vergabebekanntmachungen unter Punkt "141/2013 -Bekanntmachung - 03/04/2013 - Autonome Provinz Bozen - 11 Hochbau und technischer Dienst" 18/2013 – Planungswettbewerb Berufsschulen Marconi und Lèvinas – Meran veröffentlicht.

Quesito 5: Siamo una società di ingegneria srl composta da 2 architetti contitolari. In merito al requisito A 3.4 "Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico" e più precisamente alla lettera C) pag 9 vengono considerati anche i collaboratori a progetto che hanno svolto prestazioni per la nostra società?

Risposta 5: Il personale tecnico è quello espressamente e tassativamente indicato dall'art. 263 comma 1 lett. d) del DPR 207/2010; vedasi al riguardo il pto. A 3.4 lettera **C)** del Disciplinare di

concorso che riporta il contenuto della lett. d) del suddetto articolo. I collaboratori a progetto se trattasi di soggetti non esercenti arti e professioni fanno parte del personale tecnico che i partecipanti devono aver avuto nel periodo indicato ai sensi del pto. A 3.4 lettera **C)** del Disciplinare di concorso.

Antwort 5: Das technische Personal ist ausdrücklich und taxativ in Art. 263 Abs. 1 Buchst. d) des DPR Nr. 207/2010 aufgezählt; siehe dazu Pkt. A 3.4 Buchst. **C)** der Wettbewerbsauslobung, welcher den Buchstaben d) des genannten Artikels inhaltlich wiedergibt. Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses werden dem technischen Personal, welches die Teilnehmer in angegebenen Zeitraum gemäß Pkt. A 3.4 Buchstabe **C)** der Wettbewerbsauslobung vorweisen müssen, zugerechnet, vorausgesetzt, dass sie nicht Künste und Freiberufe ausüben.

Quesito 6: Siamo una società di ingegneria srl composta da 2 architetti contitolari. In merito al requisito A 3.4 "Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico" e più precisamente alla lettera C) pag 9 vengono considerati anche i consulenti su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partita IVA, che pur partecipando al progetto, non firmino i rapporti di verifica del progetto, ma che comunque facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti della nostra società offerente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA?

Risposta 6: La risposta è affermativa.

Antwort 6: Berater auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuernummer ausgestattet sind, welche die Berichte über die Projektprüfung nicht unterzeichnen, jedoch zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50% ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber der Gesellschaft in Rechnung gestellt haben, werden dem technischen Personal, welches der Teilnehmer gemäß Pkt. A 3.4 Buchstabe **C)** der Wettbewerbsauslobung vorweisen muss, zugerechnet.

Quesito 7: "Concorso di progettazione Scuole professionali Marconi e Levinàs – Merano – fase 1": i Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico previsti al punto A 3.4 del disciplinare di concorso, da possedere per ognuna delle classi e categorie, IC ed If possono essere sostituiti rispettivamente dalle classi e categorie Id e Ig, di fatto superiori?

Risposta 7: I partecipanti possono aver svolto i servizi oltre che nelle categorie Ic e If richieste dal Disciplinare di concorso anche nelle categorie Id e Ig di livello più elevato.

Antwort 7: Die Teilnehmer können neben den Dienstleistungen für Arbeiten in den in der Wettbewerbsauslobung verlangten Kategorien Ic und If auch Dienstleistungen in den höheren Kategorien Id und Ig durchgeführt haben.

Quesito 8: A proposito del punto A 3.4 del Disciplinare (requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico) si dice che "i requisiti elencati non costituiscono requisito minimo di ammissione al concorso e sono da relazionare all'incarico successivo".

Dopo però si scrive che "i partecipanti devono dichiarare il possesso dei requisiti mediante dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 già in sede di partecipazione al concorso".

Mi pare che in queste due affermazioni sia contenuta una incongruenza.

La prima affermazione sembrerebbe dare la possibilità di partecipare al concorso anche a chi non possiede tali requisiti speciali salvo poi, in caso di vincita e di incarico, costituire un gruppo che li possieda.

La seconda affermazione pare invece escludere questa possibilità (dal momento che devono essere posseduti fin da subito...).

Qual'è tra le due la giusta interpretazione?

Risposta 8: Il concorso di progettazione è inserito in un procedimento che comprende anche e successivamente l'affidamento di un appalto pubblico di servizi al vincitore del concorso (art. 99, comma 2, lett. a) del D.Lgs. n. 163/2006). Il Disciplinare di concorso prescrive che i partecipanti, potendo essere aggiudicatari anche dell'appalto, devono possedere oltre ai requisiti di ordine generale di cui agli art. 38 e 39 del D.Lgs. n. 163/2006 gli ulteriori requisiti tecnico-organizzativi di cui all'art. 263 del D.P.R. n. 207/2010 e specificati al pto. A 3.4 del Disciplinare di concorso. Il Disciplinare prescrive inoltre che i partecipanti devono dichiarare in sede di partecipazione al concorso il possesso dei suddetti requisiti mediante dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. n. 445/2000. Eventuali integrazioni di competenze professionali specialistiche mediante raggruppamento temporaneo di concorrenti devono essere denunciate già nell'Istanza di partecipazione prodotta per la partecipazione al concorso di progettazione. Nella dichiarazione sostitutiva i partecipanti dichiarano al pto. 6. che possiedono i requisiti richiesti al pto. A 3.4 del Disciplinare e che sono a conoscenza che il vincitore, ai soli fini del successivo incarico, è obbligato a dimostrare il possesso di tali requisiti.

Antwort 8: Der Planungswettbewerb wird im Rahmen eines Verfahrens ausgelobt, welches zur Vergabe eines nachfolgenden öffentlichen Dienstleistungsauftrags an den Wettbewerbsgewinner führt (Art. 99 Absatz 2 Buchstabe a) des GVD Nr. 163/2006). Die Wettbewerbsauslobung schreibt vor, dass die Teilnehmer, als mögliche Auftragnehmer, neben den allgemeinen Anforderungen laut den Art. 38 und 39 des GVD Nr. 163/2006 auch die technisch-organisatorischen Anforderungen laut Art. 263 des DPR Nr. 207/2010 und in der Wettbewerbsauslobung unter Pkt. A 3.3 angegebenen Anforderungen erfüllen müssen. Die Wettbewerbsauslobung schreibt weiters vor, dass die Teilnehmer die Erfüllung der besagten Anforderungen bei der Teilnahme am Wettbewerb mit Ersatzerklärung im Sinne des DPR Nr. 445/2000 erklären müssen. Eine eventuelle Zusammenführung beruflicher Fachkompetenzen durch Bildung einer Bietergemeinschaft muss bereits in dem bei der Teilnahme am Wettbewerb abgegebenen Teilnahmeantrag angegeben sein. Unter Pkt. 6. der Ersatzerklärung bestätigen die Teilnehmer, dass sie die unter Pkt. A 3.4 der Wettbewerbsauslobung verlangten Anforderungen erfüllen und dass ihnen bekannt ist, dass der Gewinner des Wettbewerbs, ausschließlich für die Zwecke der nachfolgenden Beauftragung, die entsprechenden Nachweise erbringen muss.

Quesito 9: Punto A 3.4 B) del bando. In caso di raggruppamento temporaneo, le due prestazioni relative a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie del lavoro devono essere state svolte integralmente dal capogruppo (mandatario) o possono essere svolte da uno dei membri del raggruppamento (mandante)?

Risposta 9: Non è necessario che ciascuno dei c.d. servizi di punta ricomprenda tutte le classi e categorie di lavori indicati nella tabella inserita al pto. A 1.4 del Disciplinare di concorso, essendo sufficiente che ogni classe e categoria sia documentata attraverso due servizi. I due servizi relativi ad una determinata classe e categoria devono essere posseduti integralmente da un membro del raggruppamento (stesso architetto due servizi con riferimento alla classe e categoria Ic, stesso ingegnere strutturista due servizi con riferimento alla classe e categoria If, stesso impiantista sanitario due servizi con riferimento alla classe e categoria IIIa, stesso impiantista termico con riferimento alla

classe e categoria IIIb e stesso impiantista elettrico con riferimento alla classe e categoria IIIc). Qualora un membro del raggruppamento sia carente della coppia di servizi ovvero anche di uno solo dei due servizi non frazionabili, lo stesso può ricorrere all'istituto dell'avvalimento interno.

Antwort 9: Pkt. A 3.4 Buchstabe **B**) der Wettbewerbsauslobung: Es ist nicht notwendig, dass jede der zwei verlangten Dienstleistungen alle Klassen und Kategorien der Arbeiten laut Tabelle unter Pkt. A 1.4 der Wettbewerbsauslobung umfasst; es genügt, dass in jeder Klasse und Kategorie zwei Dienstleistungen durchgeführt wurden. Die zwei Dienstleistungen in einer bestimmten Klasse und Kategorie müssen von einem Mitglied der Bietergemeinschaft zur Gänze ausgeführt worden sein (derselbe Architekt zwei Dienstleistungen in der Klasse und Kategorie Ic, derselbe Ingenieur zwei Dienstleistungen in der Klasse und Kategorie If, derselbe Fachplaner (Sanitäranlage) zwei Dienstleistungen in der Klasse und Kategorie IIIa, derselbe Fachplaner (Thermoanlage) zwei Dienstleistungen in der Klasse und Kategorie IIIb und derselbe Fachplaner (Elektroanlage) zwei Dienstleistungen in der Klasse und Kategorie IIIc). Falls einem Mitglied der Bietergemeinschaft in seiner Klasse und Kategorie beide bzw. auch nur eine der zwei nicht aufteilbaren Dienstleistungen fehlt, muss dieses auf das Rechtsinstitut der Nutzung der Kapazitäten innerhalb der Bietergemeinschaft zurückgreifen.

Quesito 10: Punto A 3.5: Avvalimento: In caso di raggruppamento temporaneo, può un soggetto che non possiede i requisiti in misura percentuale maggiore rispetto agli altri membri del gruppo, essere capogruppo (mandatario) attraverso l'avvalimento di uno dei membri del raggruppamento (mandante)?

Risposta 10: La risposta è affermativa. Si ricorda che in caso di ricorso all'istituto dell'avvalimento (avvalimento interno per il requisito di cui al pto. A 3.4 lettera **B**) ed/o avvalimento esterno per i requisiti di cui al sudetto pto. lettere **A**) e **C**) del Disciplinare) il partecipante deve fornire i dati richiesti alla lettera C) dell'Istanza di partecipazione ed allegare, **a pena di esclusione**, tutti i documenti richiesti al pto. A 3.5 del Disciplinare di concorso.

Antwort 10: Pkt. A 3.5 der Wettbewerbsauslobung: Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
Im Falle einer Bietergemeinschaft: Um Beauftragter einer Bietergemeinschaft zu sein, muss dieser die Anforderungen im prozentuell höheren Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Bietergemeinschaft erfüllen. Erfüllt der Beauftragte diese Anforderung nicht, kann dieser das Rechtsinstitut der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten nutzen (er kann sich für den Nachweis der Anforderung laut Pkt. A 3.4 Buchstabe **B**) die fehlende Anforderung (zwei Dienstleistungen) von einem anderen Mitglied der Bietergemeinschaft ausleihen; für den Nachweis der Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstaben **A**) und **C**) der Wettbewerbsauslobung kann er sich die ihm fehlenden Anforderungen innerhalb und/oder außerhalb der Bietergemeinschaft ausleihen). Es wird darauf hingewiesen, dass der Teilnehmer im Falle der Nutzung dieses Rechtsinstituts die unter Buchstabe C) des Teilnahmeantrags verlangten Angaben bereitstellen und alle unter Pkt. A 3.5 der Wettbewerbsauslobung verlangten Dokumente, **bei sonstigem Ausschluss**, beifügen muss.

Quesito 11: punto A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico.

Nel disciplinare è specificato che i requisiti di cui al punto B non sono frazionabili e le "due prestazioni devono essere state integralmente prestate da uno dei membri del raggruppamento".

Si deve intendere che un membro del raggruppamento deve aver svolto per i due lavori scelti tutte le prestazioni delle diverse categorie e classi? Ad esempio uno studio di architettura deve anche aver svolto la progettazione impiantistica e strutturale? Ciò sembra essere troppo penalizzante per gli studi professionali tradizionali ed avvantaggiare solo alcune società di ingegneria.

Da quel che a noi risulta, molte altre amministrazioni e anche la giurisprudenza recente, sembrano essere orientati ad interpretare questo tipo di requisito intendendo che le prestazioni non possono essere frazionate, ma all'interno di ogni singola categoria e classe. Quindi un architetto deve aver svolto almeno tutta la progettazione architettonica (Ic) uno strutturista tutta la If e così via...

Risposta 11: Si rinvia alla risposta di cui sopra e si conferma che le due prestazioni non possono essere frazionate all'interno di ogni singola classe e categoria (p.e.: nel caso di un raggruppamento formato da Tizio, Caio e Sempronio: Tizio deve soddisfare il requisito edilizia, Caio strutture, Sempronio impianti).

Antwort 11: Pkt. A 3.4 Buchstabe **B)** der Wettbewerbsauslobung: „Die Anforderung ist nicht aufteilbar“. Dies bedeutet, dass eine Teilung der zwei Dienstleistungen innerhalb derselben Klasse und Kategorie unzulässig ist. Ein und dasselbe Mitglied muss beide Dienstleistungen in der betreffenden Klasse und Kategorie ausgeführt haben (z.B. Bietergemeinschaft bestehend aus Tizius, Caius und Sempronius: Tizius erfüllt die Anforderung für die Baumeisterarbeiten, Caius für Strukturen und Sempronius für Anlagen).

Quesito 12: In riferimento alla tabella importo opere del punto A.1.4, nel caso di RTP verticale, se uno studio di architettura possiede i requisiti per la categoria Ic (5.500.000,00 €), uno studio di ingegneri strutturisti possiede i requisiti per la categoria If (3.475.000,00 €) e uno studio ingegneri impiantisti possiede i requisiti per le categorie IIIa-IIIb-IIIc (5.500.000,00 €), come va individuato il mandatario, se il mandatario deve comunque possedere i requisiti in percentuale superiore rispetto alle mandanti?

Risposta 12: Si precisa che non è consentito che, al fine di dimostrare da parte del raggruppamento temporaneo il possesso dei requisiti richiesti, una mandante “spenda” una quota di importo uguale o superiore a quella della mandataria, perciò o la costituzione del raggruppamento viene organizzata di conseguenza oppure il mandatario (classe e categoria Ic) fa ricorso all'istituto dell'avvalimento interno al raggruppamento.

Antwort 12: Es wird darauf hingewiesen, dass es nicht zulässig ist, dass zum Nachweis der Erfüllung der verlangten Anforderungen seitens der Bietergemeinschaft ein Auftrag gebendes Mitglied einer Bietergemeinschaft die Anforderungen im prozentuell gleichen oder höheren Ausmaß als der Beauftragte erfüllt; folglich muss entweder die Zusammensetzung der Bietergemeinschaft entsprechend organisiert werden oder der Beauftragte (Klasse und Kategorie Ic) nutzt das Rechtsinstitut der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten innerhalb der Bietergemeinschaft.

Quesito 13: In riferimento al punto A.3.4 A) la frase “Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata **integralmente**”, deve essere intesa, per la dimostrazione del requisito, che il servizio prestato ha riguardato la progettazione preliminare, la progettazione definitiva, la progettazione esecutiva e la direzione lavori nel loro insieme o è sufficiente aver svolto una sola delle fasi precedentemente elencate?

Risposta 13: È sufficiente aver svolto una sola delle fasi precedentemente elencate, a condizione che il singolo servizio (p.e. un progetto definitivo) sia stato ultimato ed approvato.

Antwort 13: Pkt. A 3.4 Buchstabe **A)** der Wettbewerbsauslobung: „Die entsprechenden Dienstleistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein“. Dies bedeutet nicht, dass der Nachweis den gesamten Planungsprozess (Vorprojekt, endgültiges Projekt und Ausführungsprojekt) abdecken muss, sondern dass die einzelne Dienstleistung (z.B. ein endgültiges Projekt) vollendet und genehmigt sein muss.

Quesito 14: In riferimento al punto A.3.4 B) la frase “tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento”, si deve intendere che i lavori devono far riferimento alle categorie indicate nella legge n. 143 del 1949? Nel caso del concorso Ic, If, IIIa, IIIb e IIIc?

Risposta 14: I due servizi devono riferirsi a lavori nelle classi e categorie indicate al pto. A 1.4 del Disciplinare (ovvero nelle categorie di livello superiori), analoghi a quelli oggetto dell'affidamento, da intendersi con riferimento alla complessità di impianto ed ad importi di simile consistenza. Le classi e categorie dei lavori sono definite nella Tabella A1, allegata al Decreto del Presidente della Provincia del 25 marzo 2004, n. 11.

Antwort 14: Pkt. A 3.4 Buchstabe **B)** der Wettbewerbsauslobung: “Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind”: Die zwei Dienstleistungen müssen auf die unter Pkt. A 1.4 der Wettbewerbsauslobung angegebenen Klassen und Kategorien (bzw. auf die höheren Kategorien) bezogen und hinsichtlich Komplexität und Betrag mit jenen vergleichbar sein, die Gegenstand der Vergabe sind. Die Klassen und Kategorien der Arbeiten sind in der Tabelle A1 zum Dekret des Landeshauptmanns vom 25. März 2004, Nr. 11, definiert.

Quesito 15: In caso di avalimento in base al p.to A 3.5 è necessario consegnare anche la dichiarazione sostitutiva dei requisiti di cui ai punti A 3.3 e A 3.4?

Risposta 15: Oltre la documentazione richiesta al pto. A 3.5 del Disciplinare il partecipante deve consegnare anche la dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4 del Disciplinare di concorso.

Antwort 15: Im Falle der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten laut Pkt. A 3.5 der Wettbewerbsauslobung muss der Teilnehmer neben den unter dem genannten Pkt. verlangten Dokumenten auch die Ersatzerklärung über die Erfüllung der Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 der Wettbewerbsauslobung vorlegen.

Quesito 16: In caso di libero professionista singolo devo indicare lo stesso il gruppo di lavoro nell'Istanza di Partecipazione?

Risposta 16: Alla Lettera B) dell'Istanza di partecipazioni devono essere indicati tutti i soggetti che fanno parte del partecipante e che espletano personalmente i servizi nelle classi e categorie indicate. Si ricorda che il soggetto che intende partecipare come singolo professionista deve possedere integralmente i requisiti richiesti di cui al pto. A 3.4 del Disciplinare di concorso. Si ricorda inoltre che in caso di vincita verrà richiesta la documentazione probatoria, a conferma delle dichiarazioni rese; vedasi anche il pto. A 6.9 del Disciplinare di concorso.

Antwort 16: Unter Buchstabe B) des Teilnahmeantrags sind alle Subjekte anzugeben, welche dem Teilnehmer angehören und die Leistungen in den angegebenen Klassen und Kategorien persönlich erbringen. Es wird darauf hingewiesen, dass der Wirtschaftsteilnehmer, der als einzelner Freiberufler

teilnehmen will, die unter Pkt. A 3.4 der Wettbewerbsauslobung verlangten Anforderungen zur Gänze erfüllen muss. Im Falle eines Sieges werden die Unterlagen zum Nachweis der abgegebenen Erklärungen verlangt; siehe in diesem Zusammenhang auch Pkt. A 6.9 der Wettbewerbsauslobung.

Quesito 17: Al punto B6 Professionista incaricato dell'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche, dell'Istanza di Partecipazione, cosa si intende per integrazione tra le varie prestazioni specialistiche?

Si intende il coordinamento generale tra i vari professionisti?

Se si non è già il mandante a svolgere tale ruolo?

Risposta 17: Si precisa che il professionista incaricato dell'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (pto. b.6) dell'Istanza di partecipazione) è colui che è responsabile delle "progettazione integrale e coordinata" tra i vari progettisti specialistici. Questo ruolo lo deve assumere il soggetto che intende progettare i lavori nella classe e categoria Ic di cui al pto. A 1.4 del Disciplinare di concorso. In caso di raggruppamento questa funzione viene svolta dal mandatario.

Antwort 17: Es wird präzisiert, dass der mit der Koordinierung zwischen den verschiedenen Spezialleistungen beauftragte Techniker jener ist, der für die „Generalplanung und koordinierte Planung“ zwischen den verschiedenen Fachplanern verantwortlich ist. Diese Funktion muss vom von jenem Subjekt, welches die Arbeiten in der Klasse und Kategorie Ic laut Pkt. A 1.4 der Wettbewerbsauslobung planen wird, wahrgenommen werden. Im Falle einer Bietergemeinschaft wird diese Funktion vom Beauftragten ausgeübt.

Quesito 18: Riguardo ai requisiti speciali di cui al punto A3.4 del disciplinare di concorso, i requisiti tecnico organizzativi lettera A) e B) ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata integralmente: si intende che per ogni classe e categoria deve essere stata svolta integralmente la fase preliminare, definitiva e esecutiva (e D.L) o che può essere stata svolta integralmente solo una o due di tali fasi?

Risposta 18: Può essere stata svolta integralmente sola una o due delle fasi precedentemente elencate, a condizione che il singolo servizio sia stato ultimato ed approvato.

Antwort 18: Pkt. A 3.4 Buchstaben **A)** und **B)** der Wettbewerbsauslobung: „Die entsprechenden Dienstleistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein“. Dies bedeutet nicht, dass der Nachweis den gesamten Planungsprozess (Vorprojekt, endgültiges Projekt und Ausführungsprojekt) abdecken muss; es können auch nur eine oder zwei Planungsphasen ausgeführt worden sein; die einzelne Leistung muss jedoch vollendet und genehmigt worden sein.

Quesito 19: È possibile avere i ctb dei file Autocad?

Risposta 19: I file Auto-CAD servono come base per un' ulteriore elaborazione da parte del partecipante al concorso. Purtroppo i file impostazioni stampa "ctb" non possono essere messi a disposizione.

Antwort 19: Die Auto-CAD Dateien dienen als Grundlage für eine Weiterverarbeitung durch den Wettbewerbsteilnehmer. Plotstiltabellen im Format "ctb" können leider keine zur Verfügung gestellt werden.

Quesito 20: Le chiedo gentilmente se all'interno del gruppo di progettazione può essere presente anche uno studio avente sede in un continente extraeuropeo?

Risposta 20: La funzione di mandante ovvero mandatario può essere assolta anche da soggetti extracomunitari purché in possesso dei requisiti richiesti nel Disciplinare di concorso. In analogia a quanto previsto per gli altri stati dell'Unione Europea è possibile fornire idonea documentazione costituita da dichiarazioni rese dagli interessati innanzi ad un'autorità giudiziaria o amministrativa competente, ad un notaio o ad un organismo professionale qualificato a riceverla del Paese di provenienza. Si rinvia inoltre al pto. A 3.2, comma 1, del Disciplinare di concorso.

Antwort 20: Auch Wirtschaftsteilnehmer mit Rechtssitz in einem Nicht-EU-Mitgliedstaat können Auftrag gebende Mitglieder bzw. Beauftragter einer Bietergemeinschaft sein, vorausgesetzt, sie erfüllen die von der Wettbewerbsauslobung verlangten Anforderungen. Entsprechend den Vorschriften, die für die anderen EU-Mitgliedstaaten gelten, dienen als Nachweis eine Erklärung, die die betreffenden Subjekte vor einer zuständigen Gerichts- oder Verwaltungsbehörde, einem Notar oder einer dafür qualifizierten Berufsorganisation des Herkunftslandes abgeben; siehe diesbezüglich auch Pkt A 3.2, Absatz 1 der Wettbewerbsauslobung.

Quesito 21: Punto A 3.4 del Bando: I requisiti di cui ai punti A, B, C possono essere soddisfatti anche attraverso incarichi di progettazione commissionati da un altro professionista incaricato e certificati attraverso dichiarazione sostitutiva del professionista appaltante (per lavori di committenza privata)?

Risposta 21: Come specificato nel Disciplinare di concorso possono essere presentati anche servizi svolti per committenti privati. Il vincitore del concorso dovrà fornire la documentazione a riprova in caso di conferimento dell'incarico attraverso certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dai committenti privati oppure attraverso gli atti autorizzativi o concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

Antwort 21: Wie in der Wettbewerbsauslobung angegeben können auch Dienstleistungen für private Auftraggeber vorgelegt werden. Der Wettbewerbsgewinner muss die entsprechenden Nachweise erbringen (als Nachweise dienen die von privaten Auftraggebern ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung sowie Genehmigungen oder Konzessionen, Abnahmebescheinigungen, eine Kopie des Vertrags und Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung).

Quesito 22: Gli indici urbanistici riportati nel disciplinare di gara, con riferimento alla densità edilizia massima, al massimo rapporto di copertura ed all'altezza massima delle costruzioni sono da ritenersi vincolanti?

Risposta 22: Come spiegato al punto A 5.1 del Disciplinare di concorso il partecipante ha in fase 1 piena libertà progettuale per quanto riguarda la densità edilizia massima, il rapporto massimo di copertura e l'altezza massima degli edifici. In riferimento alle normative edilizie e alle direttive urbanistiche l'unico vincolo è il rispetto delle distanze da confini e da edifici, ai sensi dell'art. 9 del DM. n. 1444/1968 (distanza minima da confini: 5,00m e distanza minima da edifici adiacenti: 10,00m). Sono da rispettare le norme vigenti, in particolare le "Direttive per l'edilizia scolastica - Decreto del Presidente della Provincia 23 febbraio 2009, n. 10" nella versione vigente.

Antwort 22: Wie unter Punkt A 5.1 der Wettbewerbsauslobung erläutert, hat der Teilnehmer in der ersten Phase völlige Planungsfreiheit in Bezug auf höchstzulässige Baumassendichte, höchstzulässige überbaute Fläche und höchstzulässige Gebäudehöhe. In Bezug auf die

baurechtlichen und urbanistische Bestimmungen müssen lediglich die geltenden Grenz- und Gebäudeabstände gemäß Art. 9 des MD. Nr. 1444/1968 (min. Grenzabstand: 5,00m; min. Gebäudeabstand zu Nachbargebäuden: 10,00m) berücksichtigt werden. Alle geltenden Normen und v.a. die „Schulbaurichtlinien - Dekret des Landeshauptmanns vom 23. Februar 2009, Nr. 10“ in geltender Fassung sind einzuhalten.

Quesito 23: L'altezza netta interna minima della palestra deve essere di 7 metri. E' ipotizzabile realizzare una struttura semi interrata in modo da contenere il volume fuori terra? Sono previste delle tribune per gli spettatori?

Risposta 23: L'altezza netta interna minima della palestra deve avere essere di 7 metri. Per questa „palestra comune alle due scuole“ non esistono prescrizioni in riferimento ad una realizzazione semi interrata. Sono da rispettare comunque le norme vigenti, in particolare le “Direttive per l'edilizia scolastica Decreto del Presidente della Provincia del 23 febbraio 2009, no. 10” nella versione vigente. Per la palestra non sono previste tribune per spettatori.

Antwort 23: Die Turnhalle muss über eine Mindestraumhöhe von 7m verfügen. Für diese „Turnhalle für beide Schulen“ gibt es keine Vorgaben in Bezug auf eine halbunterirdische Realisierung. Alle geltenden Normen und v.a. die „Schulbaurichtlinien - Dekret des Landeshauptmanns vom 23. Februar 2009, Nr. 10“ in geltender Fassung sind in jedem Falle einzuhalten. Für die Turnhalle sind keine Besuchertribünen vorgesehen.

Quesito 24: Dalla Risposta 1 a pagina 4 del Protocollo richieste chiarimenti e relative risposte FASE 1: Si legge che “In caso di raggruppamento temporaneo ... Il soggetto che intende progettare i lavori nella classe e categoria 1c è da considerarsi mandatario.”

Si chiede di chiarire in che senso l'ultimo capoverso si concilia con quanto previsto al punto b.1) Esecuzione prestazioni classe 1c (pagina 7/23 dell'Istanza di partecipazione)

Dove è previsto che la figura che ricopre tale ruolo possa essere:

- libero professionista singolo:

(natura del rapporto professionale intercorrente con il soggetto partecipante al concorso)

- componente dello studio associato: (denominazione)

- professionista in organico alla struttura del concorrente con STATUS di:

- dipendente di: (denominazione)

- collaboratore a progetto di: (denominazione)

- socio attivo di: (denominazione)

In particolare si chiede di chiarire se soggetti diversi dal capogruppo o piu' soggetti oltre al capogruppo possono eseguire la prestazione 1c.

Risposta 24: Se il soggetto partecipante è un raggruppamento costituito o da costituire, al pto. b.1) dell'Istanza di partecipazione deve essere indicato il professionista che a seconda della forma giuridica del mandatario esegue personalmente la prestazione nella classe e categoria 1c, specificando se il professionista è un libero professionista singolo ovvero un componente di uno studio associato ovvero, se il mandatario è una società, specificando la carica che il professionista ricopre nell'organico della società: dipendente, collaboratore a progetto oppure socio attivo. La classe e categoria 1c è da considerarsi prestazione principale ed il soggetto che esegue la prestazione principale è da considerarsi mandatario. È possibile che più soggetti costituiscono all'interno della

classe e categoria 1c un raggruppamento orizzontale. Il soggetto mandatario deve possedere in ogni caso i requisiti richiesti in misura percentuale superiore rispetto a ciascun mandante del raggruppamento orizzontale.

Antwort 24: Im Falle einer gebildeten oder zu bildenden Bietergemeinschaft, muss unter Pkt. b.1) des Teilnahmeantrags der Techniker angegeben werden, der, je nach der Rechtsform des Beauftragten, die Leistung in der Klasse und Kategorie 1c erbringt, wobei zu spezifizieren ist, ob der Techniker ein einzelner Freiberufler oder ein Mitglied einer Sozietät ist oder, wenn der Beauftragte eine Gesellschaft ist, welche Funktion er im Organigramm der Gesellschaft bekleidet: Angestellter, Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses oder aktiver Gesellschafter. Die Klasse und Kategorie 1c ist als Hauptleistung anzusehen und das Subjekt, welches die Arbeiten in der Klasse und Kategorie 1c planen wird, ist als Beauftragter zu betrachten. Es besteht die Möglichkeit, dass mehrere Subjekte innerhalb der Klasse und Kategorie 1c eine horizontale Bietergemeinschaft bilden. Der Beauftragte muss in jedem Fall die verlangten Anforderungen im prozentuell höheren Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der horizontalen Bietergemeinschaft erfüllen.

Quesito 25: Nel caso di Raggruppamento Temporaneo non ancora costituito: al "punto B) COMPOSIZIONE DEL GRUPPO DI LAVORO" dell'Istanza di partecipazione si chiedono i seguenti chiarimenti:

- Il ruolo "b.1) Esecuzione prestazioni classe 1c" può essere svolto da più di un soggetto (e quindi possono essere indicati più di un professionista aggiungendo più righe per inserire i dati richiesti)?

Risposta: La risposta è affermativa, se i professionisti indicati fanno parte dello stesso soggetto mandatario (p.e. società) ovvero si intenda costituire un raggruppamento orizzontale nella predetta classe e categoria.

Antwort: Teilnahmeantrag – Buchstabe B) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe: Unter „Buchst. b.1) Ausführung Leistungen Klasse 1c“ können mehr als ein Techniker angegeben werden, sofern diese dem Beauftragten (z.B. Gesellschaft) angehören oder wenn die Bildung einer horizontalen Bietergemeinschaft in der genannten Kategorie und Klasse beabsichtigt wird.

- Il ruolo "b.1) Esecuzione prestazioni classe 1c" può essere svolto da un qualsiasi membro del raggruppamento temporaneo (sia esso mandante o mandatario)?

Risposta: La classe e categoria 1c è da considerarsi prestazione principale ed il soggetto che intende progettare i lavori nella categoria 1c è da intendersi mandatario.

Antwort: Die Klasse und Kategorie 1c ist als Hauptleistung anzusehen und das Subjekt, welches die Arbeiten in der Klasse und Kategorie 1c planen wird, ist als Beauftragter zu betrachten.

- Il ruolo "b.6) professionista incaricato dell'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche" può essere svolto da più di una figura del gruppo di lavoro (due o più professionisti)?

Risposta: Il ruolo di professionista incaricato dell'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (pto. b.6) dell'Istanza di partecipazione) non può essere svolto da due o più professionisti. Il ruolo lo deve assumere il soggetto che intende progettare i lavori nella classe e categoria 1c. In caso di raggruppamento il ruolo deve essere assunto dal mandatario.

Antwort: Die Funktion des mit der Koordinierung zwischen den verschiedenen Spezialleistungen beauftragten Technikers kann nicht von zwei oder mehreren Technikern wahrgenommen werden. Diese Funktion muss vom von jenem Subjekt, welches die Arbeiten in der Klasse und Kategorie 1c

planen wird, wahrgenommen werden. Im Falle einer Bietergemeinschaft muss diese Funktion vom Beauftragten übernommen werden.

- Il ruolo "b.6) professionista incaricato dell'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche" può essere svolto da un qualsiasi membro del raggruppamento temporaneo (sia esso mandante o mandatario)?

Risposta: vedasi risposta precedente.

Antwort: Im Falle einer Bietergemeinschaft muss die Funktion des mit der Koordinierung zwischen den verschiedenen Spezialleistungen beauftragten Technikers vom Beauftragten übernommen werden.

Quesito 26: Un membro del gruppo (mandante) deve necessariamente ricoprire un ruolo all'interno della composizione del gruppo di lavoro (punto B della Istanza di partecipazione)?

Risposta 26 Un membro del raggruppamento (mandante) deve necessariamente ricoprire un ruolo all'interno della composizione del gruppo di lavoro. Ammesso che la mandante sia una società, dovrà essere indicato il professionista che fa parte della società e che esegue personalmente la prestazione.

Antwort 26: Ein Auftrag gebendes Mitglied einer Bietergemeinschaft muss in der Arbeitsgruppe als Ausführender einer Leistung aufscheinen. Ist das Auftrag gebende Mitglied z.B. eine Gesellschaft, so muss der Techniker angegeben werden, der der Gesellschaft angehört und die Leistung persönlich erbringen wird.

Quesito 28: Al comma A 3.4 Requisiti speciali per il successivo, affidamento dell'incarico (pag 11 del Disciplinare) "Laddove il giovane professionista ricopra tuttavia la veste di mandante di un raggruppamento costituito per la progettazione è necessario che anch'egli possieda una quota dei requisiti di cui all'art. 263, comma 1, lett. b), c) e d), del D.P.R. n. 207/2010." . Tale requisito immaginiamo sia valido per ogni membro del Raggruppamento,

Cosa significa? Che un professionista che non ha svolto un minimo di lavori nelle categorie di gara non può far parte di un raggruppamento? Esiste una quota minima di requisiti?

Risposta 28: Il Disciplinare di concorso non richiede percentuali minime di possesso dei requisiti ne per il mandatario ne per i mandanti. È richiesto che la mandataria possiede in ogni caso i requisiti in misura percentuale superiore rispetto a ciascuna dei mandanti; la restante percentuale dovrà essere posseduta cumulativamente dai mandanti (p.e. mandatario: 60%, due mandanti: il primo 30%, il secondo 10%). La partecipazione ad un raggruppamento con percentuale pari allo 0% di un qualsiasi mandante privo dei requisiti richiesti dal Disciplinare di concorso (a prescindere che sia o meno "giovane professionista") non è ammissibile.

Antwort 28: Die Wettbewerbsauslobung schreibt weder für den Beauftragten noch für die Auftrag gebenden Mitglieder vor, dass dieser bzw. diese einen Mindestprozentsatz an Anforderungen erfüllen muss/müssen. Vorgeschrieben ist, dass der Beauftragte in jedem Fall die Anforderungen im prozentuell höheren Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Bietergemeinschaft erfüllen muss; der restliche Prozentsatz muss von den Auftrag gebenden Mitglieder abgedeckt werden (z.B. Beauftragter: 60%, zwei Auftrag gebende Mitglieder: das erste 30%, das zweite 10%). Ein Subjekt, welches 0% der von der Wettbewerbsauslobung verlangten Anforderungen erfüllt, kann nicht Mitglied einer Bietergemeinschaft sein. Dies gilt auch für den jungen Techniker mit weniger als fünf Jahren Berufsbefähigung, wenn dieser im Teilnahmeantrag als Auftrag gebendes Mitglied einer

Bietergemeinschaft aufscheint; siehe diesbezüglich A 3.4 Buchstabe **E**) Absätze 5 und 6 der Wettbewerbsauslobung.

Quesito 29: Nel ringraziarla della cortesia, vi poniamo una richiesta di chiarimento di carattere amministrativo per l'eventuale fase 2: i requisiti da possedere per ognuna delle classi e categorie, **IC** ed **If** possono essere sostituite rispettivamente dalle classi e categorie **Id** e **Ig**, di fatto superiori?

Risposta 29: I partecipanti possono aver svolto i servizi oltre che nelle categorie **Ic** e **If** richieste dal Disciplinare di concorso anche nelle categorie **Id** e **Ig** di livello più elevato.

Antwort 29: Die Teilnehmer können neben den Dienstleistungen für Arbeiten in den in der Wettbewerbsauslobung verlangten Kategorien **Ic** und **If** auch Dienstleistungen in den höheren Kategorien **Id** und **Ig** durchgeführt haben.

Quesito 30: Il vincolo dell'altezza massima di 14,5 m, indicato nell'art. 22 delle NTA del PUC, è vincolante ai fini del concorso?

Risposta 30 In riferimento alle Normative e direttive urbanistiche l'unico vincolo è il rispetto delle distanze da confini ed edifici, ai sensi dell'art. 9 del DM. n. 1444/1968 (distanza minima da confini: 5,00m e distanza minima da edifici adiacenti: 10,00m). Sono da rispettare comunque le "Direttive per l'edilizia scolastica Decreto del Presidente della Provincia 23 febbraio 2009, n. 10" nella versione vigente.

Antwort 30: In Bezug auf die Baurechtliche und urbanistische Bestimmungen müssen lediglich die geltenden Grenz- und Gebäudeabstände gemäß Art. 9 des MD.Nr. 1444/1968 (min. Grenzabstand: 5,00m; min. Gebäudeabstand zu Nachbargebäuden: 10,00m) berücksichtigt werden. Die „Schulbaurichtlinien - Dekret des Landeshauptmanns vom 23. Februar 2009, Nr. 10“ in geltender Fassung sind in jedem Fall einzuhalten.

Quesito 31: Bisogna prevedere anche posti auto in superficie o sono sufficienti quelli interrati?

Bisogna prevedere parcheggi per biciclette e motociclette?

Risposta 31: Il Disciplinare di concorso non dà indicazioni su posti auto in superficie, né su parcheggi biciclette e motociclette. È a libera scelta del partecipante al concorso di prevedere ulteriori parcheggi a quelli previsti dal Disciplinare di concorso.

Antwort 31: Die Wettbewerbsauslobung schreibt keine oberirdischen Autostellplätze vor. Auch Fahrrad- und Mopedstellplätze sind nicht vorgeschrieben. Es steht dem Wettbewerbsteilnehmer frei, über die in der Wettbewerbsauslobung geforderten hinaus, zusätzliche Parkmöglichkeiten vorzusehen.

Quesito 32: Bisogna prevedere delle attrezzature per attività sportive all'aperto o non saranno realizzate?

Risposta 32: Nel Disciplinare di Concorso non sono menzionate attrezzature per attività sportive all'aperto. Spetta dunque al partecipante al concorso la scelta di prevedere queste aree.

Antwort 32: Die Wettbewerbsauslobung sieht keine Ausstattung für sportliche Aktivitäten im Freien vor. Es steht dem Teilnehmer frei, entsprechende Flächen vorzusehen.

Quesito 33: Al punto A3.4 requisito A) si dice: "ciascuna delle relative prestazioni deve essere prestata integralmente" Cosa significa integralmente? Preliminare, definitivo, esecutivo, direzione lavori e contabilità delle relative prestazioni? O solo il preliminare, in quanto il bando ci pare richieda il solo progetto preliminare delle scuole?

Risposta 33: Per “integralmente” si deve intendere che ogni singola prestazione, preliminare o definitiva o esecutiva o direzione lavori, deve essere stata ultimata ed approvata; si rinvia al riguardo al pto. A 3.4, comma successivo alla lettera **C**) del Disciplinare di concorso.

Antwort 33: Pkt. A 3.4 Buchstabe A): „Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein“. Zur Gänze bedeutet, dass jede einzelne Leistung, Vorprojekt oder endgültiges Projekt oder Ausführungsprojekt oder Bauleitung, vollendet und genehmigt worden sein muss; siehe diesbezüglich Pkt. A 3.4, Absatz nach Buchstabe **C**) der Wettbewerbsauslobung.

Quesito 34: Il raggruppamento temporaneo deve avere una struttura verticale come descritta nell’articolo 37.2 del “Codice dei contratti”, cioè si deve distinguere tra prestazioni principali, lavori edili, e secondarie, le restanti, ed avere quindi un mandatario come indicato al punto A3.4 requisito speciale E) ?

Risposta 34 Possono partecipare al concorso sia raggruppamenti verticali che misti. La classe e categoria Ic è da considerarsi prestazione principale ed il soggetto che intende progettare i lavori nella classe e categoria Ic è da considerarsi mandatario.

Antwort 34 Teilnehmen können sowohl vertikale als auch gemischte Bietergemeinschaften. Die Klasse und Kategorie Ic ist als Hauptleistung anzusehen und das Subjekt, welches die Arbeiten in der Klasse und Kategorie Ic planen wird, ist als Auftraggeber zu betrachten.

Quesito 35: Al punto A3.4 requisito speciale E) si dice che la mandataria deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti. In caso di raggruppamento con soggetti “mandanti” che abbiano un numero elevato di dipendenti, maggiore della mandataria, ma che abbiano intenzione di destinarne al lavoro in oggetto solo una parte è soddisfatto il requisito di cui sopra?

Risposta 35: Requisito richiesto al pto. a 3.4 lettera **C**) del Disciplinare di concorso: La mandataria deve aver impiegato nel periodo di riferimento indicato più tecnici di quelli di ciascun soggetto mandante. È possibile che la mandataria ricorre all’istituto dell’avvalimento interno per soddisfare il requisito maggioritario.

Antwort 35: Anforderung laut Pkt. A 3.4 Buchstabe **C**) der Wettbewerbsauslobung: Der Beauftragte muss im angegebenen Bezugszeitraum mehr technisches Personal als jedes Auftrag gebende Mitglied beschäftigt haben. Um das vorgeschriebene prozentuell höhere Ausmaß zu erreichen, kann der Beauftragte das Rechtsinstrument der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten innerhalb der Bietergemeinschaft nutzen.

Quesito 36: In merito ai requisiti di partecipazione, ed in particolare ai servizi di punta di cui al punto A 3.4 B) del disciplinare di gara, nel caso di Raggruppamenti Temporanei da costituirsi, si richiede conferma di quanto segue:

- Un soggetto qualsiasi del raggruppamento che intenda progettare i lavori in classe e categoria Ic dovrà possedere 2 servizi svolti in categoria Ic la cui somma è non inferiore a 0.40 volte l’importo a base di gara per i lavori in categoria Ic (2,2 M).

Risposta: La risposta è affermativa.

Antwort: Pkt. A 3.4 Buchstabe B) der Wettbewerbsauslobung

Das Subjekt, welches die Arbeiten in der Klasse und Kategorie Ic planen wird, muss in der betreffenden Kategorie zwei Dienstleistungen ausgeführt haben, die in der Summe mindestens 40%

des für die Arbeiten in der Kategorie Ic angegebenen Betrags (Pkt. A 1.4 der Wettbewerbsauslobung) erreichen (2,2 Millionen).

- Un soggetto qualsiasi del raggruppamento che intenda progettare i lavori in classe e categoria If dovrà possedere 2 servizi svolti in categoria If la cui somma è non inferiore a 0.40 volte l'importo a base di gara per i lavori in categoria If (1,39 M).

Risposta: La risposta è affermativa.

Antwort: Pkt. A 3.4 Buchstabe B) der Wettbewerbsauslobung

Das Subjekt, welches die Arbeiten in der Klasse und Kategorie If planen wird, muss in der betreffenden Kategorie zwei Dienstleistungen ausgeführt haben, die in der Summe mindestens 40% des für die Arbeiten in der Kategorie If angegebenen Betrags (Pkt. A 1.4 der Wettbewerbsauslobung) erreichen (1,39 Millionen).

- Un soggetto qualsiasi del raggruppamento che intenda progettare i lavori in classe e categoria IIIa dovrà possedere 2 servizi svolti in categoria IIIa la cui somma è non inferiore a 0.40 volte l'importo a base di gara per i lavori in categoria IIIa (0,64 M).

Risposta: La risposta è affermativa.

Antwort: Pkt. A 3.4 Buchstabe B) der Wettbewerbsauslobung

Das Subjekt, welches die Arbeiten in der Klasse und Kategorie IIIa planen wird, muss in der betreffenden Kategorie zwei Dienstleistungen ausgeführt haben, die in der Summe mindestens 40% des für die Arbeiten in der Kategorie IIIa angegebenen Betrags (Pkt. A 1.4 der Wettbewerbsauslobung) erreichen (0,64 Millionen).

- Un soggetto qualsiasi del raggruppamento che intenda progettare i lavori in classe e categoria IIIb dovrà possedere 2 servizi svolti in categoria IIIb la cui somma è non inferiore a 0.40 volte l'importo a base di gara per i lavori in categoria IIIb (0,92 M).

Risposta: La risposta è affermativa.

Antwort: Pkt. A 3.4 Buchstabe B) der Wettbewerbsauslobung

Das Subjekt, welches die Arbeiten in der Klasse und Kategorie IIIb planen wird, muss in der betreffenden Kategorie zwei Dienstleistungen ausgeführt haben, die in der Summe mindestens 40% des für die Arbeiten in der Kategorie IIIb angegebenen Betrags (Pkt. A 1.4 der Wettbewerbsauslobung) erreichen (0,92 Millionen).

- Un soggetto qualsiasi del raggruppamento che intenda progettare i lavori in classe e categoria IIIc dovrà possedere 2 servizi svolti in categoria IIIc la cui somma è non inferiore a 0.40 volte l'importo a base di gara per i lavori in categoria IIIc (0,64 M).

Risposta: La risposta è affermativa.

Antwort: Pkt. A 3.4 Buchstabe B) der Wettbewerbsauslobung

Das Subjekt, welches die Arbeiten in der Klasse und Kategorie IIIc planen wird, muss in der betreffenden Kategorie zwei Dienstleistungen ausgeführt haben, die in der Summe mindestens 40% des für die Arbeiten in der Kategorie IIIc angegebenen Betrags (Pkt. A 1.4 der Wettbewerbsauslobung) erreichen (0,64 Millionen).

Si richiede conferma anche in merito alla non frazionabilità del requisito in ogni classe e categoria.

In attesa di ricevere un vostro cortese riscontro, porgo distinti saluti

Risposta: Si conferma la non frazionabilità del requisito in ogni classe e categoria.

Antwort: Pkt. A 3.4 Anforderung Buchstabe **B)** der Wettbewerbsauslobung

Eine Teilung der zwei Dienstleistungen innerhalb derselben Klasse und Kategorie ist nicht zulässig.

Quesito 37: Si chiede cosa significa nei punti b.1) b.2) b.3) b.4) b.5) dell'Istanza di partecipazione la voce: "prestazione/i professionale/i da svolgere:"? La prestazione è riferita al relativo punto classe IC, IF..ecc quindi significa che uno o piu' soggetti possono fare anche singole parti di prestazione?

Esempio: un membro del gruppo dichiara in una certa categoria di fare tutte le fasi progettuali, un secondo membro giovane professionista dichiara nella stessa o diversa categoria di eseguire solo alcune fasi della progettazione ? E' una interpretazione corretta?

Risposta 37: I membri del RTP devono svolgere l'intera prestazione (progetto preliminare e , in caso di vincita, definitivo ed esecutivo) in una classe e categoria; il giovane professionista (Co-Progettista), che non deve necessariamente fare parte del raggruppamento come componente, può eseguire anche una parte soltanto di una progettazione, p.e. il progetto definitivo.

Antwort 37: Die Mitglieder einer Bietergemeinschaft müssen die gesamte Planungsleistung (Vorprojekt und im Falle des Sieges endgültiges Projekt und Ausführungsprojekt) in einer Klasse und Kategorie erbringen; der junge Techniker (Ko-Planer), der nicht Mitglied der Bietergemeinschaft sein muss, kann auch nur eine Planungsleistung erbringen, z.B. das endgültige Projekt.